

Samförståndsavtal (Memorandum of Understanding) om transport av förpackat farligt gods på rorofartyg i Östersjön (Östersjöavtalet)

- (1) De behöriga myndigheterna i Danmark, Estland, Finland, Lettland, Litauen, Polen, Sverige och Tyskland godkänner bestämmelserna i detta samförståndsavtal såsom ett undantag avsett i punkt 7.9.1.1 i internationella koden för sjötransport av farligt gods (IMDG-koden).
- (2) I detta samförståndsavtal föreskrivs om undantag (bilaga 1) till IMDG-koden vid transport på rorofartyg i Östersjön av farligt gods som avses i bihang C (reglementet om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID) till fördraget om internationell järnvägstrafik (COTIF) eller i bilagorna A och B till den överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR).
- (3) Ändringar till detta samförståndsavtal ska göras enligt principerna i bilaga 2.
- (4) Syftet med detta samförståndsavtal är inte att åsidosätta nationell eller internationell rätt.
- (5) Detta samförståndsavtal träder i kraft den 1 januari 2025. Det ersätter det i Lübeck den 4–6 april 2017 ingångna samförståndsavtalet, sådant det lyder ändrat under Tysklands ordförandeskap. Detta samförståndsavtal är i kraft tills de behöriga myndigheterna upphäver det eller ersätter det med en ny version.

**Samförståndsavtal (Memorandum of Understanding) om transport av förpackat farligt gods
på rorofartyg i Östersjön
(Östersjöavtalet)**

1

Tillämpningsområde

Dessa bestämmelser (nedan detta avtal) får genom undantag från IMDG-koden tillämpas på alla rorofartyg i Egentliga Östersjön, Bottniska viken, Finska viken och inloppet till Östersjön begränsat i norr av linjen mellan Skagen och Lysekil.

2

Definitioner

(1) För begrepp som används i detta avtal hänvisas till IMDG-koden förutom för nedanstående.

(2) Med "redare" avses företag såsom definierat i ISM-koden.

(3) Område med låg våghöjd (LWHA) är ett område till sjöss där speciella stabilitetskrav gäller för ro-ro passagerarfartyg på internationella rutter mellan eller till/från bestämda hamnar i nordvästra Europa och Östersjön (Stockholmsöverenskommelsen), som ingicks den 28 februari 1996 och som trädde i kraft den 1 april 1997, och där den signifikanta våghöjden inte överskrider 2,3 meter under mer än 10 % av året (se bilang 1 till bilaga 1). Trafik i andra områden kan av de behöriga myndigheterna anses som LWHA-trafik om likvärdig säkerhet kan uppnås.

3

Undantaget farligt gods

(1) Punkterna 3.4.4, 3.4.6 och 3.5.6 och kapitel 5.4 i IMDG-koden behöver inte tillämpas på farligt gods transporterat enligt kapitel 3.4 och/eller 3.5 i ADR/RID förutsatt att avsändaren eller dennes representant i förväg meddelat FN-numret och de farliga ämnenas klasser till fartygets befälhavare. Dessa uppgifter behövs emellertid inte vid transport enligt underpunkt 3.5.1.4 i ADR/RID. Underpunkt 3.4.5.5 i IMDG-koden behöver inte tillämpas om lastbäraren (CTU) är märkt enligt punkt 10 (1) c) i detta avtal.

(2) Bestämmelserna i IMDG-koden behöver inte tillämpas på farligt gods undantaget enligt avsnitt 1.1.3.1 (b) – (f) eller 1.1.3.2 (a), (c) eller (e) eller 1.1.3.4.1 i ADR/RID förutsatt att avsändaren eller dennes representant har informerat fartygets befälhavare att dessa avsnitt i ADR/RID tillämpas. Denna information krävs inte för farligt gods som är undantaget enligt IMDG-koden. UN 1327 ska emellertid transporteras enligt bestämmelserna i IMDG-koden.

(3) Med avvikelse från bestämmelserna i IMDG-koden får farligt gods undantas i enlighet med punkt 1.1.3.1(a) i ADR, förutsatt att den maximala mängden brandfarliga vätskor i behållare som transporteras av privatpersoner är sammanlagt högst 25 liter per fordon. Storleken på en behållare får inte överstiga 25 liter.

(4) Oavsett särbestämmelse 961 i IMDG-koden ska avsändaren eller dennes representant informera fartygets befälhavare om förekomsten av ett fordon (UN 3166 eller UN 3171) när fordonet är lastat i en sluten lastbärare eller en lastbärare täckt med presenning.

4

Utbildning

Avsändare och redare ska säkerställa att de personer som är involverade i transporter av lastbärare enligt bestämmelserna i detta avtal görs förtrogna genom återkommande utbildningar med bestämmelserna i detta avtal inklusive relevant bestämmelser i ADR/RID i enlighet med deras

ansvarsområden. Register över att sådan utbildning har genomförts ska föras av avsändarna och redarna och göras tillgängliga för arbetstagaren eller den behöriga myndigheten på begäran.

5

Klassificering

Farligt gods får klassificeras enligt del 2, kapitel 3.2 och 3.3 i ADR/RID. Det är emellertid förbjudet att transportera ämnen som omfattas av särbestämmelse 900 i IMDG-koden.

6

Användning av förpackningar

Farligt gods får vara förpackat enligt kapitel 4.1 i ADR/RID med undantag av att tillämpningen av förpackningsinstruktion R001 i avsnitt 4.1.4 i ADR/RID är tillåten endast för trafik i LWHA.

7

Användning av behållare

Tankar får användas enligt kapitel 4.2 i ADR/RID eller kapitel 4.3 i ADR/RID med undantag av att tankar med öppna luftningssystem inte är tillåtna för transport ombord på rorofartyg.

8

Transport i bulk

Farligt gods får transporteras i bulk enligt kolumn 10 eller 17 i tabell A i kapitel 3.2 och kapitel 7.3 i ADR/RID med beaktande av följande undantag:

- a) Endast slutna vattentäta lastbärare är tillåtna för ämnen tillhörande klass 4.3.
- b) För batterier tillhörande UN 2794, UN 2795, UN 2800 eller UN 3028 är transport i bulk förbjuden.

9

Märkning och etikettering av förpackningar

Förpackningar får vara märkta och etiketterade enligt kapitel 5.2 i ADR/RID.

10

Storetikettering och märkning av lastbärare

(1) Lastbärare får vara etiketterade och märkta enligt kapitel 5.3 i ADR/RID förutsatt att följande tilläggskrav uppfylls:

- a) Lastbärare som innehåller vattenförorenande ämnen ska märkas enligt 5.3.2.3 i IMDG-koden, om de inte är märkta enligt avsnitt 5.3.6 i ADR/RID.
- b) Trailers, utan dragfordon, ska vara skyltade med två orangefärgade skyltar hela resan räknat från incheckningen i hamnanläggningen utom då de är storetiketterade enligt avsnitt 5.3.1 i IMDG-koden. Den ena skylten ska vara fäst framtill, den andra baktill på trailern.
- c) Lastbärare som avses i 1.1.3.4.2 i ADR/RID ska vara skyltade med två orangefärgade skyltar under hela resan räknat från incheckningen i hamnanläggningen utom då de är märkta enligt kapitel 3.4 i ADR/RID. Den ena skylten ska vara fäst framtill, den andra baktill för vägtransport eller så ska båda sidorna vara märkta för järnvägstransport.
- d) Lastbärare som avses i 1.1.3.6 i ADR ska vara skyltade med två orangefärgade skyltar under hela resan räknat från incheckningen i hamnanläggningen. Den ena skylten ska vara fäst framtill, den andra baktill på lastbäraren.

(2) De tilläggsskyltar som krävs enligt punkt 1 b) – d) ska vara klart synliga och överensstämja med 5.3.2.2.1 i ADR/RID beträffande färg och storlek. Dessa skyltar behöver inte vara UN-numrerade eller ha skadeidentifikationsnummer. Skyltarna kan ersättas med självhäftande folie, målfärg eller

på något annat likvärdigt sätt. Ansvaret för att lastbäraren är skyldig på nämnda sätt ligger på den person som färdigställer lastbäraren för lastning ombord på rorofartyget.

11

Dokumentation

(1) Dokumentet om transport av farligt gods får utfärdas enligt avsnitt 5.4.1 i ADR/RID förutsatt att följande tilläggskrav uppfylls:

- a) Om flytande farliga ämnen som ska transporteras har en flampunkt på 60 °C eller därunder (provning med sluten kopp), ska det anges om flampunkten är <23 °C eller ≥23 °C så att det kan säkerställas att godset stuvats i enlighet därmed.
- b) Det farliga godset ska anges som "MARINE POLLUTANT" (vattenförorenande ämne) eller "MARINE POLLUTANT/ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS" (miljöfarligt ämne) i dokumenten, om så krävs i 5.4.1.4.3.5 i IMDG-koden.

(2) Med avvikelse från vad som bestäms i avsnitt 5.4.2 i IMDG-koden behöver stuvningsintyg (CTU packing certificate) inte utfärdas för lastbärare som transporteras enligt 1.1.3.1, 1.1.3.2, 1.1.3.4.2 eller 1.1.3.4.3 i ADR/RID.

(3) Följande upplysning ska finnas på stuvningsintyget för lastbärare förpackade enligt punkt 14 i denna överenskommelse: "Samlastat enligt Östersjöavtalet."

(4) Följande dokumentation (i pappersform eller elektronisk form) ska finnas ombord på fartyget:

- a) i tillägg till avsnitt 5.4.3 i IMDG-koden:
 - Internationella koden för sjötransport av farligt gods (IMDG-koden) och
 - Reglementet om internationell järnvägstransport av farligt gods (RID) eller bilaga A och B av den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR) beroende på transportsätt,
- b) enligt 7.9.1.4 i IMDG-koden den tillämpliga versionen av detta avtal,
- c) de nödanvisningar som avses i 5.4.3.2 i IMDG-koden ska omfatta Anvisningar för nödsituationer för fartyg som transporterar farligt gods (EmS) och Första hjälpen-anvisningarna vid olyckor med farligt gods ombord (MFAG).

(5) Med avvikelse från vad som anges i särbestämmelse 932 i IMDG-koden krävs intyget inte om aluminiumkiseljärnpulver, UN 1395, aluminiumkiselpulver, ej ytbelagt, UN 1398, kalciumsilicid, UN 1405 och ferrosilikon, UN 1408, transporteras i förpackningar.

12

Samlastning av lastbärare

(1) Med avvikelse från vad som bestäms i 7.1.3.2 och stuvningskategorin i kolumn 16a i förteckningen över farligt gods i IMDG-koden, får farligt gods av klass 2 till 9 stuvats enligt nedanstående tabell.

Stuvningstabell för lastbärare som innehåller förpackat farligt gods tillhörande klasserna 2 till 9

Anm. Stuvningen ska också överensstämma med Dokumentet om överensstämmelse (SOLAS 1974, II-2/19) eller Intyget om överensstämmelse enligt punkt 16 (1) i detta avtal.

Beskrivning och klass enligt IMDG/RID/ADR		Last- eller passagerarfartyg med högst 25 passagerare eller 1 passagerare per 3 meter av fartygets totala längd		Övriga passagerarfartyg	
Beskrivning	Klass	På däck	Under däck	På däck	Under däck
Gaser	2				
- brandfarliga gaser	2.1	tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna
- icke brandfarliga, icke giftiga gaser	2.2	tillåtna	tillåtna ¹⁾	tillåtna ¹⁾	tillåtna ¹⁾
- giftiga gaser	2.3	tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna
Brandfarliga vätskor	3				
- förpackningsgrupp I eller II		tillåtna	tillåtna	tillåtna	förbjudna
- förpackningsgrupp III		tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna
Brandfarliga fasta ämnen	4.1				
- UN 1944, 1945, 2254, 2623		tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna
- övriga UN-nummer		tillåtna	förbjudna	tillåtna	förbjudna
Självantändande ämnen	4.2	tillåtna	förbjudna	tillåtna	förbjudna
Ämnen som utvecklar brandfarlig gas vid kontakt med vatten	4.3	tillåtna	förbjudna	tillåtna	förbjudna
Oxiderande ämnen	5.1	tillåtna	tillåtna	tillåtna	förbjudna
Organiska peroxider	5.2	tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna
Giftiga ämnen	6.1				
- förpackningsgrupp I eller II		tillåtna	förbjudna	tillåtna	förbjudna
- förpackningsgrupp III		tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna
Smittförande ämnen	6.2	tillåtna	tillåtna	förbjudna	förbjudna
Radioaktiva ämnen	7	tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna
Frätande ämnen	8				
- förpackningsgrupp I eller II		tillåtna	förbjudna	förbjudna	förbjudna
- förpackningsgrupp III vätskor		tillåtna	tillåtna	tillåtna	förbjudna
- förpackningsgrupp III fasta ämnen		tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna
Övriga farliga ämnen och artiklar	9	tillåtna	tillåtna	tillåtna	tillåtna

¹⁾ Kylde gaser enligt ADR eller stuvningskategori D i IMDG-koden är förbjudna.

²⁾ Vid tillämpning av avtalet får det totala antalet passagerare inte överstiga en person per meter av fartygets totala längd.

(2) Intyg om överensstämmelse för fartyg byggda före den 31 december 2002 utfärdade enligt tidigare versioner av detta avtal anses likvärdiga med en auktorisering enligt 7.5.2.6 i IMDG-koden.

13

Separering mellan lastbärare

Med avvikelse från vad som föreskrivs i kapitel 7.2 och 7.5 i IMDG-koden för klasserna 2 till 9 i LWHA-trafik, krävs ingen separering mellan lastbärare om separationskategorierna "på avstånd från" (away from) eller "separerade från" (separated from) är tillämpliga enligt IMDG-koden.

14

Samlastning av lastbärare

Med avvikelse från vad som föreskrivs i kapitel 7.3 i IMDG-koden får förpackningar samlastas i samma lastbärare om separeringskategorierna "på avstånd från" (away from) eller "separerade från" är tillämpliga enligt IMDG-koden. Ämnen och artiklar av klass 1 eller etiketterade som klass 1 som en tilläggsrisk kan samlastas i samma lastbärare enligt avsnitt 7.5.2 i ADR/RID.

15

De nationella behöriga myndigheternas kontaktuppgifter

De i dessa bestämmelser avsedda behöriga myndigheterna är:

Danmark	Danish Maritime Authority Danish Maritime Authority Cspar Brands Plads 9 DK-4220 Korsør E-mail: sfs@dma.dk
Estland	Estonian Transport Administration Maritime Safety and Supervision Department Valge 4 EE-11413Tallinn E-mail: ljo@transpordiamet.ee
Finland	Finnish Transport and Communications Agency P.O. Box 320 FI-00059 TRAFICOM E-mail: kirjaamo@traficom.fi
Tyskland	Federal Ministry for Digital and Transport P.O. Box 20 01 00 D-53170 BONN E-mail: Ref-G16@bmdv.bund.de
Lettland	Maritime Administration of Latvia 5 Trijadibas str. LV-1048 RIGA E-mail: lja@lja.lv
Litauen	Lithuanian Transport Safety Administration Waterborne Transport Department J. Janonio str. 24 LT-92251 KLAIPEDA E-mail: mardep@ltsa.lt; ltsa@ltsa.lt

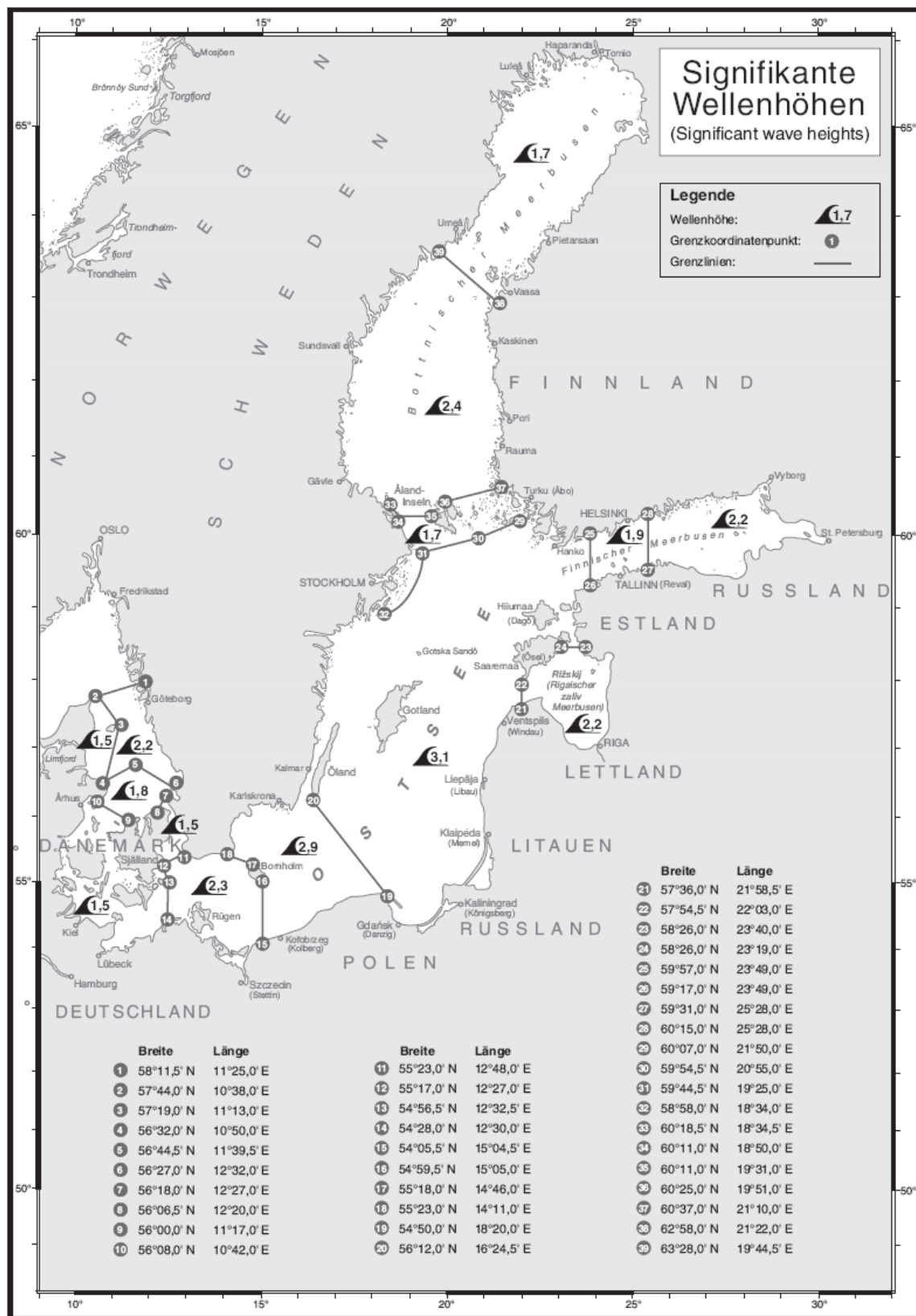
Polen	Ministry of Infrastructure Chałbinskiego 4/6 Str PL-00-928 WARSAW E-mail: sekretariatDGM@mi.gov.pl
Sverige	Swedish Transport Agency SE-601 73 NORRKÖPING E-mail: miljo@transportstyrelsen.se

16

Övergångsbestämmelser

(1) Fartyg byggda före den 1 september 1984 som redan har ett intyg över överensstämmelse i enlighet med Würzburgversionen av avtalet kan fortsätta att stuva farligt gods enligt intyget.

(2) Lastbärare får stuvas under däck ombord på lastfartyg och passagerarfartyg med högst 1 person per 1 meter av fartygets längd med tillstånd från behörig myndighet under förutsättning att sådant tillstånd för detta däck har utfärdats före den 31 december 2002. I sådana fall ska punkt 13 i detta avtal inte tillämpas på det däcket.



© Herausgegeben vom BUNDESAMT FÜR SEESCHIFFFAHRT UND HYDROGRAPHIE, Hamburg · Rostock
Alle Rechte vorbehalten

Principer för ändring av samförståndsavtalet

Allmänt

- 1) Samförståndsavtalet kan ändras vid en konferens eller genom skriftligt förfarande.
- 2) Konferenser eller skriftliga förfaranden ska ha sådana tidtabeller att ändringarna i de internationella transportreglementena (ADR, RID och IMDG-koden) kan beaktas.
- 3) Varje deltagarland agerar värd för en konferens eller ett skriftligt förfarande. Värdskapet cirkulerar i regel i följande ordning: Tyskland, Polen, Finland, Estland, Litauen, Sverige, Danmark, Lettland.
- 4) Varje deltagarland kan föreslå ändringar i samförståndsavtalet. Ändringar kan också föreslås av stater/organisationer som har godkänts som observatörer av deltagarländerna. Deltagarländerna bör komma överens om ändringarna enhälligt.
- 5) Det reviderade samförståndsavtalet bör kopieras och cirkuleras av värden när nya ändringar har godkänts. De ändrade punkterna i texten bör anges i marginalen.
- 6) Det reviderade samförståndsavtalet ska träda i kraft sex månader efter att den nya texten finns tillgänglig eller enligt vad som annars beslutas.
- 7) Distribution och kommunikation bör i regel ske elektroniskt.

Konferens

- 8) 8) Förslag bör skickas till värden för den följande konferensen åtminstone tre månader före konferensen äger rum. Värden bör distribuera förslagen till alla deltagarländer och stater/organisationer med observatörsstatus åtminstone en månad före konferensen. Alla deltagarländer och stater/organisationer med observatörsstatus ska under två veckor efter distribueringen ha möjlighet att kommentera de dokument som presenteras.
- 9) 9) Arbetsgrupper kan inrättas för särfrågor under perioden mellan konferenserna. Sådana arbetsgruppers rapporter eller förslag bör presenteras på konferensen på samma sätt som övriga förslag. Arbetsgrupper kan också sammanträda under en konferens och detta bör om möjligt meddelas på förhand.

Skriftligt förfarande

- 10) Ett skriftligt förfarande kan användas som ett alternativ till en konferens om detta föreslås av det deltagarland som utsetts att agera värd för följande konferens. Då agerar det utsedda deltagarlandet värd för det skriftliga förfarandet.
- 11) Ett skriftligt förfarande kan också inledas om åtminstone tre deltagarländer begär det. I sådana fall bör det deltagarland som agerade värd för den senaste konferensen vara värd för det skriftliga förfarandet.
- 12) Värden ska distribuera förslag till deltagarländerna och meddela vilken tidtabellen för skriftliga kommentarer är. Alla deltagarländer bör reagera på förslagen inom sex veckor. Om det ursprungliga förslaget ändras på basis av deltagarländernas kommentarer, bör det reviderade förslaget distribueras till deltagarländerna på nytt. Från tidpunkten då det reviderade förslaget distribueras har deltagarländerna fyra veckor tid på sig att tillkännage om de godkänner den ändrade avtalstexten.

13) Ändringarna godkänns om de understöds av alla deltagarländer. Värden ska meddela om godkännandet av ändringarna och kopiera och cirkulera det reviderade samförståndsavtalet enligt avsnitt 5.

14) I sådana fall ska alla deltagarländer underteckna och återbörda pappersutskriften av det reviderade avtalet till värden. Den part som arrangerat det skriftliga förfarandet ska förvara pappersutskrifterna.